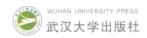


第 2 辑

## 节日风情

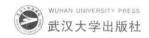
主编 李华田/副主编曹 彬 彭 雪





第 2 辑

节日风情



#### 图书在版编目(CIP)数据

中国大学校园英语. 第 2 辑,节日风情/李华田主编;曹彬,彭雪副主编. 一武汉: 武汉大学出版社,2011.4

ISBN 978-7-307-08469-8

I.中··· □.①李··· ②曹··· ③彭··· Ⅲ.英语—汉语—对照读物 Ⅳ. H319. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 005202 号

责任编辑:谢群英 责任校对:刘 欣 版式设计:王 晨

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@ whu. edu. cn 网址: www. wdp. com. cn)

印刷:通山金地印务有限公司

开本: 720×1000 1/16 印张:7.75 字数:133 千字 插页:1

版次:2011年4月第1版 2011年4月第1次印刷

ISBN 978-7-307-08469-8/H・752 定价:15.00元(含一张 MP3 光盘)

版权所有,不得翻印;凡购我社的图书,如有质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。



#### 编者寄语

大学校园不仅是大学生学习的天堂,更是大家陶冶情操、塑造自我、展示自我的人生大舞台。莘莘学子充满活力、渴求知识、思想敏锐,有自己独特的见解,享受着五彩缤纷的大学生活。《中国大学校园英语》丛书专门针对当代大学生的特点,一方面力求为大家习得英语、快速提高英语水平打造一个良好的平台,让大家更好地学习英语语言、熟悉英美文学、了解英美文化,在轻松的语言学习中增加对英语国家历史、地理、政治、文学、艺术、科学、教育、经济、体育、娱乐、节日、习俗、礼仪、宗教、神话等各方面的了解,加深对各方面的代表人物、典型事件和成果产物的认识;另一方面,为了让大家在有限的时间内突破语言和技能两大难关,加强复习备考的针对性,提高英语应用能力,并在大学英语四、六级考试中取得高分,我们有针对性地编排了有关复习备考的内容,从而帮助大家增强自信,取得成功。

《中国大学校园英语》丛书的最大特点是时尚、活泼、动感、实用和个性化,帮助大家在学中玩、在玩中学,真正做到学习和娱乐的有机结合。

本丛书的读者对象是当代大学生及中等水平的英语爱好者。选材难度适中,有较强的可读性。

本丛书的目的是让大学生学习英语语言、熟悉西方历史、了解英语文学、认识西方文化,于轻松的阅读中拾取知识的珍贝,因而选材非常注意语言的优美性和内容的趣味性。

本丛书的选材还有一定的丰富性和代表性,既谈论历史、地理、政治、文学、艺术、科技等,又有代表当代大学生生活的各个方面,还探讨社会生活中的一些热点话题。

此外,凡涉及考试的内容,该丛书在精神上严格遵照《大学英语教学大

纲》和教育部颁布的《全国大学英语四、六级考试改革方案》(新要求)的规定,做到内容上有针对性,帮助他们快速而快乐地通过考试,取得成功。

本丛书共有 12 个分册,分别为:(1)社交礼仪(2)节日风情(3)风俗习惯(4)经济纵横(5)科技教育(6)历史文明(7)人文地理(8)文学艺术(9)体育健身(10)饮食生活(11)宗教神话(12)休闲娱乐。

本丛书的每个分册均包括以下几个方面的内容: 诗海漫步、异国风情录、名人演讲、音乐 Top、开心一刻、听力突破、口语速成、阅读进阶和写作高手。

本丛书每分册各有一个主题,各部分内容都围绕这个主题展开。从功能上看,它是引导材料、授课材料及师生生活材料,这正是大学生学习英语的乐趣所在。

另外,我们聘请口音纯正的外籍教师并运用最现代化的技术对书中的 诗海漫步、名人演讲、音乐 Top、开心一刻、听力突破、口语速成等内容进行 了数码录音,制作了 MP3 光碟。

本丛书由华中师范大学外国语学院副教授李华田任总主编并完成部分内容的编写,华中师范大学外国语学院博士、副教授曹彬完成"听力突破"部分的编写和"音乐 Top"部分的整理,华中师范大学外国语学院彭雪老师完成"阅读进阶"和"口语速成"部分的编写,其余部分均由李华田副教授执笔,所用绘图由湖北美术学院副教授高慧完成。

在编写过程中,作者参阅了大量国内外有关文献和资料,在此特向所有给我们提供帮助的老师和朋友表示最诚挚的谢意。我们还要特别感谢刘润清教授、邓炎昌教授和恩师秦秀白教授,三位老师所给予的无私帮助,晚辈将永世难忘。

最后还要说明的一点是:虽然我们在本书的编写工作中投入了大量的时间和精力,但由于编者水平及篇幅所限,遗漏和不当之处在所难免,恳请广大专家和读者朋友批评指正。

编者

2010 年寒冬于桂子山



诗	海	邊	步	Y
00	100	134		

She Walks in Beauty(George Gordon Byron) 她行走在美丽的光彩中 002

异国风情录



The Interesting Lore of Thanksgiving Day 感恩节趣闻 007

April Fools' Day and the Story behind It 愚人节和它背后的故事 011

> Easter Eggs 复活节彩蛋 015

Festival of Whale in Alaska 阿拉斯加的鲸鱼节 019

名人演讲

Woman's Right to Suffrage (Susan Brownell Anthony) 论妇女选举权

音乐 Top

Scarborough Fair (Sarah Brightman)

#### ₩ 开心一刻

#### 032 Christmas Tree圣诞树

#### ₩ 听力突破

- 035 听力技巧解读——听力理解要基于一定的语言环境之上
- 036 听力训练及解答
- 036 Listening Comprehension Unit 1
- 049 Listening Comprehension Unit 2

#### ₩ 口语速成

- 063 口语技巧解读——小组讨论
- 064 口语训练
- 064 Oral English Practice Unit 1
- 065 Oral English Practice Unit 2

#### ₩ 阅读进阶

- 067 阅读技巧解读——影响阅读理解的因素
- 070 阅读训练及解答
- 070 Reading Comprehension Unit 1
- 083 Reading Comprehension Unit 2

#### ₩ 写作高手

- 097 写作技巧解读——段落的拓展方法
- 110 写作训练及范文
- 112 优秀习作欣赏



交通部英

She walks in beaaty, alkerholnight of cloudless climes and starry skies. And all that a best of durk and bright Meet in her aspect and her eyes. Thus mellowed to that render light Which heaven to gardly day deries.

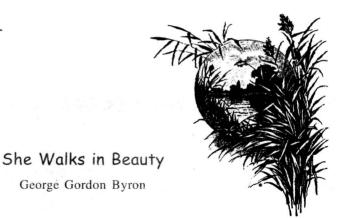
One shade the majer runt tay the less that half majer to the runt much seath tags.

Which wave in the tark tark tark where thoughts the documents are thoughts the documents the same allow pure. They allow the modelling place.

And on that check and o'er that brow, So soft, so cairty yet elucturest, first the smiles that who, the time that glow, But tell of days in goodness spent, A mind at peace with all below, A heart whose love is imidden.







英语原文

She walks in beauty, like the night Of cloudless climes and starry skies; And all that's best of dark and bright Meet in her aspect and her eyes; Thus mellow'd to that tender light Which heaven to gaudy day denies.

One shade the more, one ray the less,
Had half impair'd the nameless grace
Which waves in every raven tress,
Or softly lightens o'er her face;
Where thoughts serenely sweet express
How pure, how dear their dwelling-place.

And on that cheek, and o'er that brow,
So soft, so calm, yet eloquent,
The smiles that win, the tints that glow,
But tell of days in goodness spent,
A mind at peace with all below,
A heart whose love is innocent!



#### 她行走在美丽的光彩中

乔治・戈登・拜伦

她行走在美丽的光彩中,像夜晚晴空无云而且繁星满天; 所有最美的明亮和黑暗, 交汇于她的仪容和双眼, 因而使得俗艳的白天 不见的柔光变得更幽暗。

多一分幽暗或少一分光亮 会使无名的美丽削弱一半, 美丽在她乌黑的发上起伏, 或者轻柔地照亮她的脸庞。 在那脸庞上,恬静是思绪 映出它们住在纯真的地方。

> 她的面颊上以及眉毛上方,如此温柔平静且脉脉含情。 迷人的微笑和闪光的脸庞,都在讲述过往的美好时光。 平静的思想超越万事万物, 心中有着无比纯真的爱情!

乔治·戈登·拜伦(1788—1824年),是英国一位最具时代性和戏剧性的诗人,被公认为浪漫主义运动的先驱。他毕业于剑桥大学,后任上议院议员。1812年他因谴责英国统治集团对卢德运动的镇压而被迫移居意大利。1823年,他投入希腊民族独立战争。次年,在作为总司令率军征讨土耳其侵略军的途中他不幸病逝。

拜伦擅长于各种诗体,尤其是讽刺。那象征着孤独、反抗和沉思的"拜伦式英雄"的形象最早出现在《曼弗雷德》(1817年)里。他的其他代表作有《恰尔德·哈罗得游记》(1809—1811年)、《希永的囚徒》(1816年),以及讽刺长诗《唐璜》(1819—1824年)。他的诗歌气势磅礴、意境开阔、感染力强,为英国诗歌迈向现实主义开拓了道路,同时对欧洲浪漫主义文学的发展产生了深远的影响。

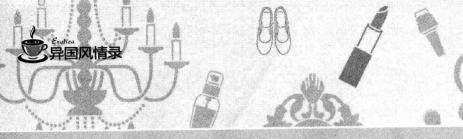
《她行走在美丽的光彩中》创作于 1814年。在一次舞会上,拜伦与正在服丧的威英特·霍顿夫人邂逅。当时,她身着一套缀有金箔的黑色丧服,神情娴静地端坐一旁。那种惊人的美令诗人怦然心动,一气挥就这首千古绝唱。拜伦的这首诗以飞扬的遐想和灵巧的手法成功地塑造出一个极富美学意义的形象。绘画技巧的运用是这首诗最鲜明的特征。诗人由远及近、由暗到明,反复观察,终于捕捉到一个具有突破性的支点——光。诗人将光与影有机结合,达到一种明暗和谐、浑然一体的效果。

Thanker vinc Day

reizaet de la companya de la company

Control of the state of white and the

CAMPUS ENGLISH • 5



# EXOTICA







#### 感恩节趣闻

感恩节是美国的民族节日, 是美国人向上帝表示谢意的节日。对于美国人来说,这个节日 具有十分特殊的意义,它可以追 溯到一群为寻找自由而来到这 个新世界的人们。

1620 年,102 名受尽海上 磨难的朝圣者在科德角半岛登 陆了。他们乘坐的"五月花"号 船原本打算去弗吉尼亚,但却在 离目的地以北很远的地方就靠 了岸。这些殖民者在经过几周 的考察之后决定放弃去弗吉尼 亚的计划,就在他们登陆的地方 定居。他们选择了普利茅斯港 附近地区作为殖民地。当他们 走上岸进入这个完全陌生的世 界时,他们不仅失去了外面的所 有帮助,也不知晓任何继续生存 的办法:同时,在森林深处还住 着印第安人,其中有一些印第安 人还对他们满怀敌意。这就给 他们的日常生活增添了更大的

### The Interesting Lore of Thanksqiving Day

Thanksgiving is America's national holiday for giving thanks to God. Thanksgiving Day has a special significance for Americans because it is traced back to that group of people who were among the first to come to the New World in search of freedom.

sea-weary In 1620, 102 **Pilgrims** landed on the peninsula<sup>①</sup> of Cape Cod. Their ship, the Mayflower, had intended to go to Virginia, but it made its landfall far to the north. After some weeks of exploring, the colonists decided not to make the trip to Virginia but to remain where they were. They chose the area near Plymouth harbor as a site for their colony. When they stepped ashore in this utterly alien world, they were totally isolated from any outside help and knew no means of livelihood. And the greater trouble is that in the woods lived Indians, some of whom were hostile<sup>2</sup>, which added to the hardship of their daily







life. But the vast stretches<sup>3</sup> of forest gave them a hope. In this way, the nation's forefathers not only survived the first severe winter, but also saw the first harvest of crops in the next autumn. In November of 1621, the settlers spent three days to celebrate and show thanks to God for a successful harvest. Their Indian friends were also invited to join their festival and feast.

This story of that Pilgrim feast is well-known among Americans. It is told and retold every year to young children in schools as Thanksgiving Day approaches. It is now observed on the fourth Thursday of November.

Today, in USA, Thanksgiving Day is celebrated by many Americans whose roots do not stem<sup>4</sup> from Britain. Now it is marked by families gathering together to enjoy a traditional dinner for roast turkey, and to speak to one another of the things for which they are thankful. Young people who are at college or live away from their families usually come home for this dinner.

Basically the dinner menu remains as it

困难。但无边无际的广阔森林 给了他们一线希望。就这样,这 个国家的祖先们度过了第一个 严酷的冬天,并生存了下来。 二年秋天,殖民者就有了他月, 第一次收获。1621年11月, 些殖民定居者就用了三天。 些殖民度害者就用了三天。 的收成。他们的一些印的的 好的人也被邀请来参加他们第节 日和宴会。

这个有关朝圣者盛宴的故事在美国已是家喻户晓。每年感恩节来临之际,学校便向孩子们一次又一次地讲述这个故事。现在,每年11月的第四个星期四,人们就庆贺这个节日。

现在,许多美国人(并非只是英国移民)在庆贺感恩节。人们把这个节日看作一次家庭聚会,大家一起来享受传统的火鸡宴,彼此诉说着自己值得庆幸的事情。那些上大学或居住在外的年轻人也常常会赶回家来吃这顿饭。

感恩节的菜单基本上和从

前是一样的:烤火鸡、馅饼、越橘汤、甜土豆、马铃薯泥和南瓜饼。在这里,值得一提的是南瓜饼和火鸡。早在哥伦布到达西印第 群岛之前的几个世纪里,印第第一次感恩力,可以蜂蜜加在南瓜上野蓝水水。作为第一次感恩为感恩,有很多种做法。但总体来说,以明美国的人吃。虽然各地美国人的风俗大不相同,但大多数人把火鸡同鱼肉饭和美国面包一起吃。

对于享用这些食物的人们 来说,这一菜单总体来说,就像 1621年的普利茅斯一样,让人 觉得很古老、富有乡土气,而且 很朴素。所不同的只是它比那 时更加好吃了,更加简单化了, 更加富有美国味了。它在人们 心中唤起一种强烈的怀旧情感 和对美好的"民间"生活的渴 望。几乎没有任何美国人会或 者能够用语言表达出这些感觉, 他们只是尽情地享受佳肴,并赞 扬主妇的手艺和歌颂这一历史 传统。他们明白,感恩节是一种 历史悠久的、民族性的"聚会", 他们吃下去的是历史的、民族的 象征。因此,他们觉得自己在重 新获得他们的祖先们曾拥有的 某些品质。

was in early times: roast turkey, stuffing 5. cranberry 6 sauce, sweet potatoes. mashed white potatoes, and pumpkin. What we should specially mention here are the pumpkin pie and turkey. Pumpkin had been raised by the Indians centuries before Columbus reached the West Indies. They had baked it with honey. As a main part of the first Thanksgiving dinner, pumpkin has now endless recipes of cooking. And generally, roast turkey remains central to the meal. They use it because it is like chicken and will feed a large number of people. Those born in the United States vary in custom but most have turkey with pilaf<sup>®</sup> and the American bread.

But as a unit, this menu is thought by the people who eat it to be very old, rural, and very natural. It is like Plymouth in 1621, only better, simpler, and somehow American. lt arouses nostalgic feelings and a longing for the good "folk" life. Of course, few Americans would or could put these feelings into words. They simply eat and compliment the housewife and tradition for setting such a good table. They understand that Thanksgiving is a kind of secular<sup>®</sup>, nationalistic "mass" where people eat symbols of their folk history, thereby regaining some of the qualities they believe their ancestors possessed.





- ①peninsula n. 半 \$
- ②hostile adj. 敌视的; 敌对的
- ③stretch n. & v. 延伸; 连绵一片
- ④stem v. (from)起源于
- ⑤stuffing n. 填充物; 馅饼
- ⑥cranberry n. (植)越橘
- ⑦mash v. 捣成泥
- 8 pilaf n. (大米加肉或鱼和调味品煮成的)肉饭; 鱼饭
- ⑨nostalgic adj. 怀旧的; 恋旧的
- ⑩secular adj. 尘世的; 世俗的